

0803-1

Prefer CBK

Date 14 Dec 09

Total Score 3.7

Grade B - 2.5

abc

German 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Rule of thumb for ¹/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists at least ²/half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

	on time (5%)	vocabulary (20%)	worksheet: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sheer quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special ploy (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the date specified	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear Intermediate-Low sentence creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting; German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.¹ For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel word	other word #1	other word #2
Example: "customs"	at the border Zoll	ways of doing things in an entire culture Sitte, Tradition	personal ways or habits of doing things Gewohnheiten
reservation	of hotel, etc. <i>Hotelreservierung</i>	limitation, requirement <i>Anforderung</i>	where some Indians live <i>Heimat</i>
advance	ahead of time (in advance) <i>Voraus</i>	money received ahead of time <i>Vorbezahlungen</i>	to go forward <i>Vorankommen</i>
deposit	a partial pre-payment <i>Anzahlung</i>	to make a partial pre-payment <i>Teilzahlung</i>	a substance left on something <i>Rückstand</i>
cancel	to decide not to do something <i>Stornieren</i>	to place a mark on something <i>Zu markieren</i>	Bus Stop <i>Bushaltestelle</i>
pick up	to fetch someone <i>abholen</i>	to lift up <i>heben</i>	to clean up <i>Zu reinigen</i>

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its **travel-related** equivalents in German (ex: "drive" (noun) - word for a "drive" in the country, **NOT** the word for a "driveway").

	stay ↓	delay ↓	drive ↓
verb (action)	<i>Ride</i>	<i>reiten</i>	<i>reiten</i>
noun (thing)	<i>Reservation</i>	<i>Reservierung</i>	<i>Vorbehalten</i>

C. Your special vocabulary - add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
Rural	<i>des ländlichen Raums</i>	Harper Collins Beginner's Dictionary
Bakery	<i>Bäckerei</i>	[German]
Rental	<i>Vermietung</i>	
Embassy	<i>Botschaft</i>	
Hospital	<i>Krankenhaus</i>	
Cop	<i>Polizist</i>	
Country Road	<i>Landstraße</i>	

¹ A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche," whose plural is "Buchen," means "beech tree."

0803-3

F2006

Name _____

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

List of Websites consulted (10+ items).

address (assume http://www.)	brief name	description
im-web.de	Im Web Deutschland	Travel and business resources in N. Germany
https://zimmer.im-web.de	Online Buchen!	Fill out form to book accommodations: dates, people traveling, kind and size of accommodation
abenteuerhof.at	Abenteuerhof Schiefer	"adventure" inn with winter & summer sports, including archery and horse-drawn sleighing; info about facilities, activities, prices, room layouts
bahn.de	Bahn	Train, hotel, & related services in DE.
cometogermany.com	Germany: The travel destination	Official German travel site linked from the tourism department.
Germany.usembassy.gov	U.S. Citizen services	Info on German driving laws
Auswaertiges-amt.de	Auswaertiges Amt	German federal foreign office visa information
schlemmerinfo.de	Schlemmer info	Restaurants in Germany
Orbitz.com	Orbitz	Flight booking at competitive rates
Bedandbreakfast.com	Bedandbreakfast.com	Comprehensive database of bed & breakfasts in Germany
Travel.State.gov	U.S. Department of State	Safety info for US Citizens
deutschesfilmmuseum.de	deutsches filmmuseum	Information on the German film museum
Germany-tourism.de	Germany: The travel destination	Logistic info like currency exchange

0803-4

Dear Grandma,

As you know I've been studying film for a while now and in addition to film I have started to learn to speak German.

As it turns out Germany is an important place for film in that it is the producer of much of the modern camera equipment used in today's cinema. As well it has a rich and vibrant history of film dating back to the first films ever produced.

One thing that I feel would be very useful to further my education in both German speaking and film would be a trip to Germany.

The plan would be to fly to Germany and then use Germany's native transportation to get around when in state. I would use train as my primary means of transportation from city to city, and to avoid heavy costs of hotels I would utilize the beautiful bed and breakfasts located throughout Germany.

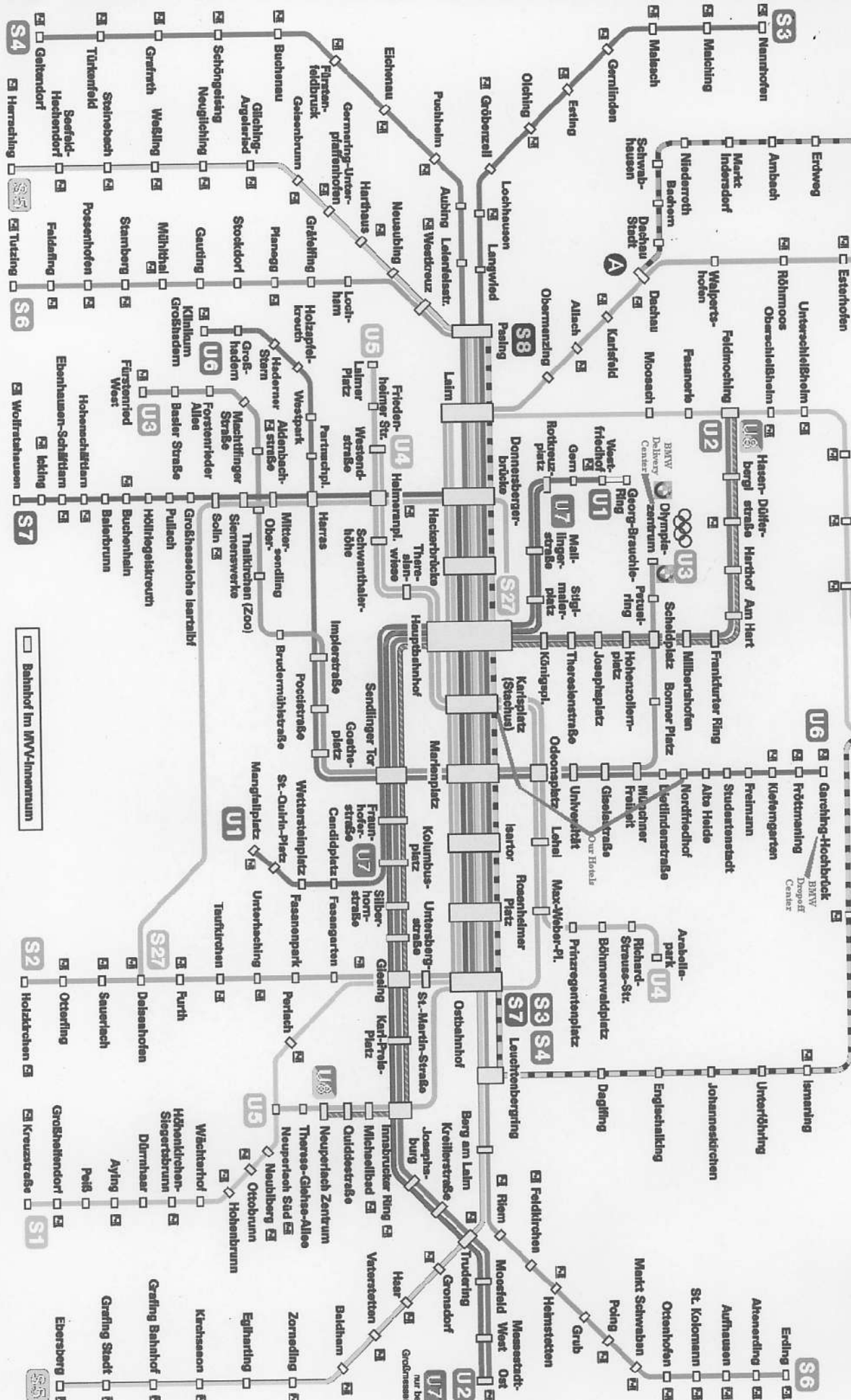
I would stay in Frankfurt so that I could be closer to the German Film Museum there, and then still have train access to visit other places in Germany.

Not only would I be able to use my skills in German to avoid tourist traps and high costs of travel that might otherwise bog down any non German speaking tourist, but I will be able to avoid logistical travel errors with an enhanced ability to communicate with people in the country.

Grandma, please take this proposal into consideration and write me back.

Your grandson,

Schnellbahn-Netzplan



0803-5



Bahn



Hotel



Mietwagen



Mobilfahrrat

Einfache Fahrt Hin- und Rückfahrt

From: To:

Abfahrt: Ankunft:

Schnelle Verbindung Nur Nahverkehr bevorzugen

Erwachsene Kinder 6-14 J. Kinder 0-5 J.

1. Erwachsener

2. Klasse reisen 1. Klasse reisen

[-> Weitere Optionen](#)

[-> Suchen](#)



Mehr zu Reiseauskunft & Tickets

- [-> Infos zu Rückgabe und Erstattung](#)
- [-> Ist mein Zug pünktlich?](#)
- [-> Buchungsportal für Firmenkunden](#)

Ihr Beitrag zum Klimagipfel in Kopenhagen: Einfach Bahn fahren!

-> Jetzt Umwelt schützen

[-> DB Eco Programm](#)

[-> BahnCard](#)

[-> Weihnachten](#)

Aktuelle Angebote & Tipps für Sie



Weihnachten auf bahn.de

- [-> Der große Adventskalender](#)
- [-> Unsere Geschenke für Sie](#)
- [-> Mein Weihnachtsmarkt](#)
- [-> Geschenkgutscheine](#)
- [-> Weihnachts-Silvester eisen](#)
- [-> X-Mas Bildschirmschoner](#)



Bahn&Hotel Städtereisen

- [-> Berlin 2 Tage](#) ab 89 €
- [-> München 2 Tage](#) ab 99 €
- [-> Hamburg 2 Tage](#) ab 99 €
- [-> Ferientagsreisen](#) ab 199 €
- [-> Alle Bahn&Hotel Angebote](#)
- [-> Mehr Reisen & Urlaub](#)

Günstig reisen



- [-> Deutschlandweit sparen](#)
- [-> Angebote für Europa](#)
- [-> Reisen mit der BahnCard](#)
- [-> Länder-Tickets](#)
- [-> Schönes-Wochenende-Ticket](#)

Geschäftsreisen

Einfach buchen

Deutschland erleben!

0803-6

0803-7



0803-8

Liebe Würzburg Bett und Frühstück,

Juli dritte, ich bin in Frankurt Deutschland. Und werde dann gehe zu Würzburg. Ich werde bleibe in Würzburg für dreizehn tag und zwölf Nächte. Ich brauchet eine einzelzimmer mit dusche oder bad. Wenn mein unterkünfte sind unmöglich oder sie sind gebucht, dann ich brauchet andere unterkünfte bitte.

Danke sehr,



Liebe Oma,

Ich bin fliege zu Frankfurt Juli dritte, und abfliegen Juli dreizehnt. Der fahrkarte für der flugzeug kostet einethousand achthundred und achtachtzig dollars hin und rückfahrt. Den ich werde reite der züg zu Würzburg.

-